



BAROQUE ENSEMBLE

Thursday, June 6, 2024 | 7:30 PM
First Presbyterian Church
2408 N. Navarro St.

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685 – 1750)

Widerstehe doch der Sünde (Just resist sin), BWV 54

for alto, strings, and basso continuo

1. *Aria: Widerstehe doch der Sünde (Just resist sin)*
2. *Recitativo: Die Art verruchter Sünden (The way of vile sins)*
3. *Aria: Wer Sünde tut, der ist vom Teufel (He who sins is of the devil)*



GEORG PHILIPP TELEMANN (1681–1767)

Concerto in D minor, TWV 43:d2

for two violins, viola, and basso continuo

1. *Largo*
2. *Allegro*
3. *Andante*
4. *Allegro*

JOHANN SEBASTIAN BACH

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke (I am content with my fortune which our dear God has allotted me), BWV 84

for soprano, oboe, strings, and basso continuo

1. Aria: *Ich bin vergnügt mit meinem Glücke, das mir der liebe Gott beschert (I am content with my fortune which our dear God has allotted me)*
2. Recitativo: *Gott ist mir ja nichts schuldig (God indeed owes me nothing)*
3. Aria: *Ich esse mit Freuden mein wenigtes Brot und gönne dem Nächsten von Herzen das Seine (I eat my little bit of bread with joy and heartily leave to my neighbor his own)*
4. Recitativo: *Im Schweiß meines Angesichts will ich indes mein Brot genießen (In the sweat of my brow I will meanwhile enjoy my bread)*
5. Choral: *Ich leb indes in dir vergnüget und sterb ohn alle Kümmeris (Meanwhile, I live contented in You and die without any trouble)*

CHRISTOPH GRAUPNER (1683 – 1760)

Weg verdammtes Sündenleben (Away, damned life of sin), GWV 1147/20

for soprano, alto, strings, and basso continuo

1. Aria (alto): *Weg, verdammtes Sündenleben (Away damned life of sin)*
2. Recitative (alto): *Mein Jesus stirbt zum höhern Leben (My Jesus died to achieve a higher life)*

3. *Accompagnato* (soprano): Was hat uns Jesus nicht erworben (What has Jesus not done for us?)
 4. *Aria* (soprano): Ich will, o Jesu, mit dir gehen (Oh Jesus, my wish is to go with thee)
 5. *Recitative* (soprano): Ja, ja, mein Hoffen wird nicht fehlen (Oh yes, my hope will not be lacking)
 6. *Duett* (soprano): Mein Leben, meine Freude (My life and my joy)
-

Gitanjali Mathur, *soprano*

Nicholas Garza, *alto*

Gesa Kordes, *violin*

Boel Gidholm, *violin*

Maria Lin, *violin*

Stephanie Noori, *violin*

Joan Carlson, *violin*

Bruce Colson, *violin*

Jann Cosart, *viola*

Ethan Rouse, *viola*

Billy Traylor, *oboe*

Christopher Haritatos, *violoncello*

Deborah Dunham, *violone*

Keith Womer, *harpsichord*

-
- **TEXTS AND TRANSLATIONS: WIDERSTEHE DOCH DER SÜNDE ~ STAND FIRM AGAINST SIN**

Widerstehe doch der Sünde

Aria

Widerstehe doch der Sünde, Sonst
ergreift dich ihr Gift.

Laß dich nicht den Satan blenden;
Denn die Gottes Ehre schänden,
Trifft ein Fluch, der tödlich ist.

Recitativo

Die Art verruchter Sünden
Ist zwar von außen wunderschön;
Allein man muss
Hernach mit Kummer und Verdruss
Viel Ungemach empfinden.
Von außen ist sie Gold;
Doch, will man weiter gehn,
So zeigt sich nur ein leerer Schatten
Und übertünchtes Grab.
Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,
Und die sich mit derselben gatten,
Gelingen nicht in Gottes Reich. Sie
ist als wie ein scharfes Schwert, Das
uns durch Leib und Seele fährt.

Stand firm against sin

Aria

Stand firm against sin, otherwise its
poison seizes hold of you.

Do not let Satan blind you
for to desecrate the honour of God
meets with a curse, which leads to
death.

Recitative

The nature of loathsome sins is indeed
from outside very beautiful;
but you must
afterwards with sorrow and frustration
experience much hardship. From
outside it is gold
but if you want to look more closely
it is shown to be only an empty
shadow
and whitewashed tomb.
It is like the apples of Sodom and
those who join with it
do not reach God's kingdom. It is like a
sharp sword
that goes through our body and soul.

Aria

Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,
Denn dieser hat sie aufgebracht.
Doch wenn man ihren schnöden
Banden
Mit rechter Andacht widerstanden,
Hat sie sich gleich davongemacht.

Aria

He who sins is of the devil, for it is
he who has produced them.
but if against its despicable mobs
with true devotion you stand firm,
sin has at once fled away.

- TEXTS AND TRANSLATIONS: ICH BIN VERGNÜGT MIT MEINEM GLÜCKE ~ I AM CONTENT WITH MY LUCK

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke

Aria

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke,
Das mir der liebe Gott beschert.
Soll ich nicht reiche Fülle haben,
So dank ich ihm vor kleine Gaben
Und bin auch nicht derselben wert.

Recitativo

Gott ist mir ja nichts schuldig,
Und wenn er mir was gibt,
So zeigt er mir, dass er mich liebt;

I am content with my luck

Aria

I am content with my luck, With which
my dear God blesses me.
Even if I do not have rich abundance,
I thank him for little gifts
And do not deserve even these.

Recitative

God is for me in no way
blameworthy,
and whatever he gives to me
he shows in this way that he loves me;

Ich kann mir nichts bei ihm verdienen,
Denn was ich tu, ist meine Pflicht.
Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut
geschienen,
So hab ich doch nichts Rechtes
ausgerichtet'.

Doch ist der Mensch so ungeduldig,
Dass er sich oft betrübt,
Wenn ihm der liebe Gott nicht
überflüssig gibt.
Hat er uns nicht so lange Zeit
Umsonst ernähret und gekleidt
Und will uns einst seliglich
In seine Herrlichkeit erhöh'n?
Es ist genug vor mich,
Dass ich nicht hungrig darf zu Bette
gehn.

Aria

Ich esse mit Freuden mein wenig
Brot
Und gönne dem Nächsten von Herzen
das Seine.
Ein ruhig Gewissen, ein fröhlicher
Geist,
Ein dankbares Herze, das lobet und
preist,
vermehret den Segen, verzuckert die
Not.

Recitativo

Im Schweiß meines Angesichts
Will ich indes mein Brot genießen,

I can deserve nothing from him,
Since what I do is my duty.
Indeed, even when what I do may seem
so good
I have still not achieved what is right.

Yet people are so impatient
that often they feel aggrieved
if dear God gives nothing that is
superfluous.
Has he not for so long
freely fed and clothed us
and one day will he not make us blessed
In his glory?
It is enough for me
that I do not have to go to bed hungry.

Aria

I eat with joy my little piece of bread
And from my heart do not begrudge my
neighbor what is his.
A quiet conscience, a cheerful spirit,
a thankful heart, that praises and extols,
Make blessings greater, make troubles
sweet.

Recitativo

In the sweat of my brow
I will meanwhile enjoy my bread,

Und wenn mein Lebenslauf,
Mein Lebensabend wird beschließen,
So teilt mir Gott den Groschen aus,
Da steht der Himmel drauf.
O! wenn ich diese Gabe
zu meinem Gnadenlohne habe,
So brauch ich weiter nichts.

Choral

Ich leb indes in dir vergnüget
Und sterb ohn alle Kümmeris,
Mir genüget, wie es mein Gott füget,
Ich glaub und bin es ganz gewiss:
Durch deine Gnad und Christi Blut
Machst du's mit meinem Ende gut.

and if my life's course
is ended by old age,
then God will give me my pennyworth
And with this Heaven stands open.
Oh! If only I had this gift
as my reward given by his grace Then
I need nothing else.

Chorale

Meanwhile I live content in God
and die without any anxiety;
I am content with what God ordains,
I believe and am fully confident
through your mercy and Christ's blood
you will make sure that my end is
good!

- TEXTS AND TRANSLATIONS: WEG, VERDAMMTES
SÜNDENLEBEN ~ AWAY, DAMNED LIFE OF SIN

Weg,
verdammtes
Sündenleben

Away,
damned life
of sin

Aria

Weg, verdammtes Sündenleben,
Todes-Pein muss mir itzo süßer sein.
Schönstes Wunder, seht mein
Sterben,
setzet mich zum Lebens-Erben
hier und dort gesegnet ein.

Recitativo

Mein Jesus stirbt zum höhern
Leben,
sein Geist macht mich in Gottes
Gnade reich,
ihm in der Taufe gleich.
Die edle Flut ersäuft den Sünden-
Wust,
den Adams Lust in mich gepflanzt
hat.
Und ebenso wird mir die Kraft
gegeben,
dass ich in Jesus leben kann.
Schaut, Sünder, dies Geheimnis an,
wir sterben durch solch Wasserbad
und gleichwohl macht es uns im
Leben neu.
Sagt, ob das nicht ein rechtes
Wunder sei.

Recitativo Accompagnato

Was hat uns Jesus nicht erworben
sein Tod bringt Leben, Trost und
Heil,
ist jemand hier mit ihm gestorben,
der hat an solchen Schätzen teil.

Aria

Away damned life of sin,
the pain of death should now be sweeter
to me.
Oh wonderful marvel, witness my death,
appoint me as the heir of eternal life,
Blessed both in this world and the next.

Recitative

My Jesus died to achieve a higher life;
and his spirit has enriched me in the
grace of God,
elevating me to his level through
baptism.
The noble flood drowns the tumult of
sins
Which have been placed in me through
Adam's lust.
And thus I am also given the strength
To live in Jesus Christ.
Sinners, look on this mystery: We die
through this massive flood
And are at the same time reborn. Is this
not a true miracle?

Recitativo Accompagnato

What has Jesus not done for us?
His death has brought us life,
solace and salvation.
He who dies here with him shall share
these treasures.

Aria

Ich will, o Jesu, mit dir gehen,
gehts gleich zum Tod, zum Grabe
hin.

Dort, weiß ich, werd ich herrlich
stehen,
wenn ich dir hier nur ähnlich bin.

Recitativo

Ja, ja, mein Hoffen wird nicht fehlen,
des Glaubens Kraft lässt mich in
meiner Ritterschafft
schon manchen Vorteil zählen,
der mir aus Jesu Tod entsteht.
Und wenn mirs noch so widrig geht,
so bleibt mir doch der Trost gewiss:
Wenn ich allhier mit Jesus sterbe,
daß ich wie er dort gleiches Leben
erbe.

Und überdies:

Mein Heiland kann im Tod nicht mehr
erbleichen,
ich bin sein Glied,
ich muß ein gleiches Glück
erreichen.

Aria

Mein Leben, meine Freude,
ach Jesu, lass mich heute in diese
Gleichheit gehn.
Ja, ja, das schöne Glücke
lässt sich durch Glaubensblicke
schon allbereit ersehn.

Aria

Oh Jesus, my wish is to go with thee,
straight into death and to the grave.
There I know that I will gloriously
stand,
if on this earth I only emulate thee.

Recitativo

Oh yes, my hope will not be lacking;
the power of faith will let me as a
knight of Christ sense many
advantages
which have sprung from the death of
Jesus.

And even when I am in great
adversity,

I remain sure of salvation. When I die
here with Jesus, allowing me to
achieve eternal life,

knowing too

that my redeemer can no longer
perish,

I am a part of him

and can achieve an equal fortune.

Aria

My life and my joy,
Oh Jesus let me ascend to thee today.
Yes, yes, good fortune
is already visible
through the eye of faith.

About the Artists



Cellist **Christopher Haritatos** has over 20 years of experience as a baroque cellist with period-instrument ensembles on three continents. He has collaborated in chamber music with artists such as Marc Destrubé, Kristian Bezuidenhout, and Sergiu Luca, and has played in ensembles such as the Handel and Hayden Society, Ars Lyrica Houston, and Tafelmusik, as well as acting as the continuo cellist of Fiori Musicali-Barockorchester Bremen and Apollo's Fire. Chris is equally accomplished as a modern cellist and is a member of the Rochester Philharmonic Orchestra. Also sought after as a teacher, he has been on the faculty of Texas State University-San Marcos and has given numerous workshops and master classes. His major teachers were Alan Harris, Steven Doane, Pieter Wispelwey, and Jaap ter Linden, with whom he studied as a Fulbright Scholar at the Akademie für Alte Musik Bremen. Together with his wife, violinist Boel Gidholm, he is co-director, since 2011, of Publick Musick.



Grammy winning artist **Gitanjali Mathur** is hailed as having “skyrocketing coloratura”, “fluid and dexterous voice”, “piercingly clear soprano” and being a “natural and convincing comedic actress.” Ms. Mathur completed her higher studies in voice performance at Indiana University, Bloomington, along with minors in Math and Computer Science. She resides in Austin, Texas where she is a full time singer with Texas Early Music Project and GRAMMY®-winning ensemble Conspirare conducted by Craig Hella Johnson. In addition, Ms. Mathur is a part of the eclectic ensemble Convergence (winner of the 2013 Austin Critics’ Table Awards for Best Small Ensemble). She has performed in France, Italy, Germany, and Denmark. Ms. Mathur is featured on Serphic Fire’s GRAMMY®-nominated CD *A Seraphic Fire Christmas*. She has sung the roles of Serpina in Pergolesi’s *La Serva Padrona*, Gabriel in *The Creation* by Haydn, Mozart’s *Exsultate, Jubilate*, “The Witch” in Purcell’s *Dido and Aeneas*, Venus in John Blow’s baroque opera *Venus and Adonis*, *Christmas Oratorio* with The Concordia Choir, and made her solo Carnegie Hall debut with Helmuth Rilling in J.S. Bach’s *St. Matthew Passion*. She has sung with the early music group Ensemble viii, Bach Collegium San Diego, Spire Ensemble in Kansas City, True Concord in Arizona, and Vox Humana in Dallas.



Characterized by The Dallas Morning News as a “countertenor full and fluent, glowing on top, dispensed with the loveliest legato,” **Nicholas Garza** has been hailed for intimate, engaging performances across the United States, Mexico, and Canada. An early music specialist, Garza has performed with ensembles including Ars Lyrica, the Chicago Arts Orchestra, ensemble viii, Bach Akademie Charlotte, Spire Ensemble, The Oklahoma Bach Choir and Soloists, La Folia, Austin Baroque Orchestra, Tactus, and Mountainside Baroque. Working with noted singer and conductor Simon Carrington, Garza was twice a singing fellow at the Norfolk

Chamber Music Festival of Yale University; additional festival credits include the International Cervantino, Victoria Bach, Big Moose Bach, Hawaii Performing Arts, and Bach Akademie Charlotte festivals. A frequent performer with the American Baroque Opera Company, Garza has sung roles including the Sorceress in Purcell's *Dido and Aeneas*, Ruggiero in Handel's *Alcina*, Cortez in Vivaldi's *Montezuma*, and Rinaldo in Handel's *Rinaldo*. He also appears regularly with the Dallas Bach Society, Orpheus Chamber Singers, Orchestra of New Spain, and Incarnatus. A Harlingen, Texas native, Garza studied at the University of Texas at Arlington under Jing Ling-Tam and David Grogan